



Théories et pratiques de la traduction littéraire



Télécharger



Lire En Ligne

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

Théories et pratiques de la traduction littéraire

Inês Oseki-Dépré

Théories et pratiques de la traduction littéraire Inês Oseki-Dépré

 [Télécharger Théories et pratiques de la traduction littérai ...pdf](#)

 [Lire en ligne Théories et pratiques de la traduction littéra ...pdf](#)

283 pages

Présentation de l'éditeur

Que la traduction occupe une place primordiale dans la production littéraire est une évidence : plus de trois mille titres étrangers traduits sont publiés annuellement en France. Mais qu'est-ce que la traduction littéraire ? Que met-elle en jeu ? Que produit-elle ? Dans un premier temps, cet ouvrage présente une classification des théories traductives (prescriptives, descriptives et prospectives) et une synthèse claire des différentes positions prises par les traducteurs, en insistant sur la dualité « source » et « cible » et le passage de la théorie à la pratique. Il prend en compte l'« horizon traductif », qui a imposé des règles implicites à la traduction, considérée, selon les époques, comme un produit littéraire second ou une production première, intégrée au patrimoine littéraire. Dans un second temps, l'étude comparative de différentes traductions - ou versions - d'un même texte apporte des éclaircissements à l'analyse, montrant le dépassement de la vieille alternative entre traduction fidèle à la source et traduction fidèle au public, entre littéralité et littéraire, entre passé et présent, vers un texte créateur autonome. **Inês Oseki-Dépré** est professeur de littérature générale et comparée à l'Université de Provence. Traductrice littéraire, elle a publié de nombreuses traductions d'auteurs brésiliens et portugais (Guimarães Rosa, Haroldo de Campos, Fernando Pessoa), mais aussi des articles et des ouvrages sur le langage dans la littérature et dans la traduction littéraire.

Théories : Les théories prescriptives. Les théories descriptives. Les théories prospectives. Pratiques : Une analyse en diachronie : L'Énéide de Virgile. Une comparaison en synchronie. La traduction en prose.

Download and Read Online **Théories et pratiques de la traduction littéraire** Inês Oseki-Dépré

#FVI0QBS736J

Lire Théories et pratiques de la traduction littéraire par Inês Oseki-Dépré pour ebook en ligneThéories et pratiques de la traduction littéraire par Inês Oseki-Dépré Téléchargement gratuit de PDF, livres audio, livres à lire, bons livres à lire, livres bon marché, bons livres, livres en ligne, livres en ligne, revues de livres epub, lecture de livres en ligne, livres à lire en ligne, bibliothèque en ligne, bons livres à lire, PDF Les meilleurs livres à lire, les meilleurs livres pour lire les livres Théories et pratiques de la traduction littéraire par Inês Oseki-Dépré à lire en ligne.Online Théories et pratiques de la traduction littéraire par Inês Oseki-Dépré ebook Téléchargement PDFThéories et pratiques de la traduction littéraire par Inês Oseki-Dépré DocThéories et pratiques de la traduction littéraire par Inês Oseki-Dépré MobipocketThéories et pratiques de la traduction littéraire par Inês Oseki-Dépré EPub

FVI0QBS736JFVI0QBS736JFVI0QBS736J